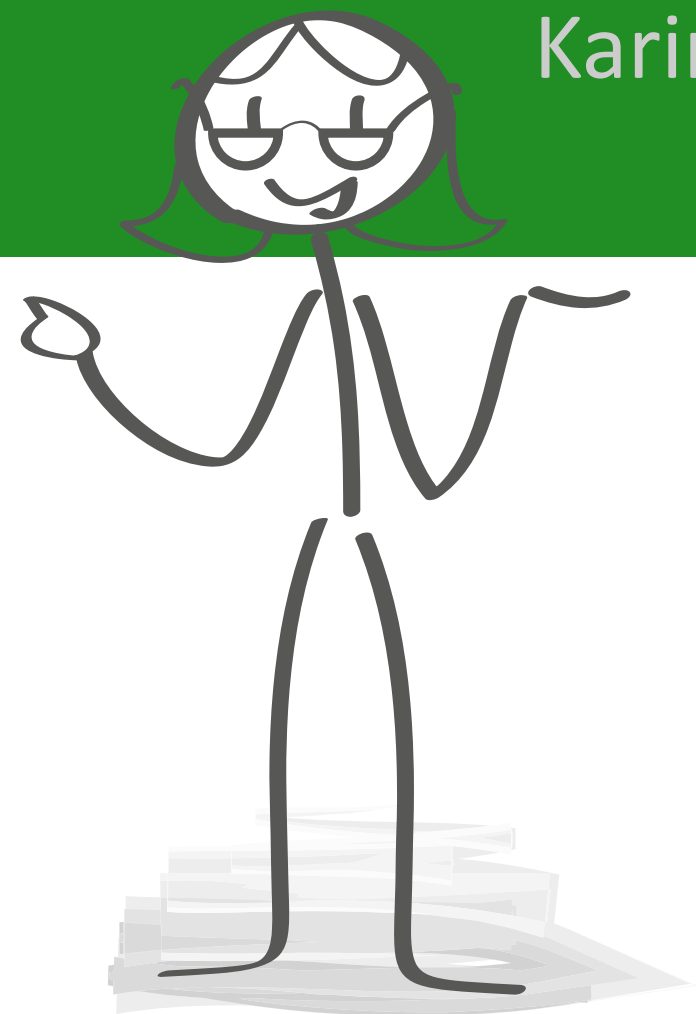
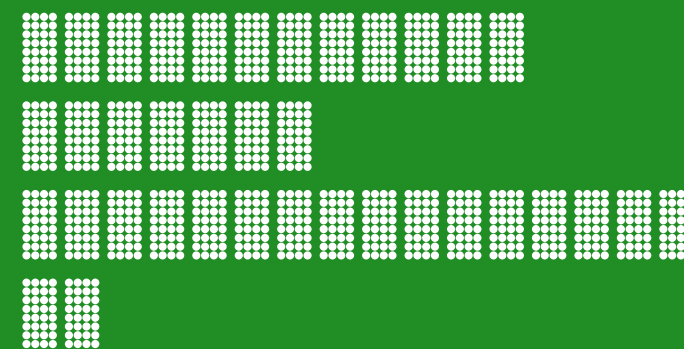




Karin Comploj

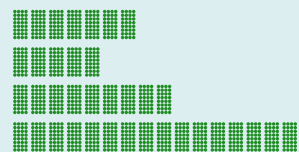
ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ



Curs de ladin per prinzipianc

12^a LEZION





12^a lezion

Sabina y Markus va a gusté te n bar

Markus: Hoi Sabina!

Sabina: Hoi Markus, co vala pa?

Markus: La va bona, jons'a a se beber n café?

Sabina: Sci, ie é mo da gusté, chëla buta!

Markus: Dai, jon tlo tl bar Posta.

Sabina: Sci, gën.

Markus: On propi abinà n bel post.

Sabina: Sci, la mëisa ie linëusa y l ie nce gheneda.

Markus: Sci, cie toles'a?

Sabina: Tole n café cun lat y n croissant y tu?

Markus: Ie ue mé n café fosch. Chërde pa ca la chelerin.

Chelerin: Bon di, cie possi pa ve purté?

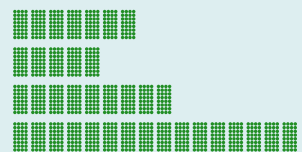
Markus: N café cun lat, n croissant y n café fosch.

Chelerin: Sci, l croissant cun súlza o ciculata?

Sabina: Zënza nia präibel.

Chelerin: Sci gën.

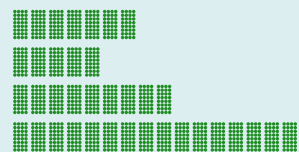




12^a lezion

- Chelerin:** Tlo ie l café cun lat y l croissant zënza nia y per vo l café fosch.
- Sabina:** De gra!
Propi bon chësc croissant. Nen ove propi de bujën.
Son jita a fé la proves dl sanch, l fova n grum de jënt y l à durà giut.
Śën me n stei inò bën.
- Markus:** Lascenes jì pona. Paie ie.
- Sabina:** De gra!
- Markus:** Tant costel pa dut adum?
- Chelerin:** 8,30 € präibel.
- Markus:** La va bën nscila.
- Chelerin:** De gra y a n auter iede.
- Markus:** Te mbince mo n bel di Sabina, y a n auter iede.
- Sabina:** Sci, de gra Markus, nce a ti.





Markus nvieia Sabina a maië te ustaria

Sabina: Hoi Markus!

Markus: Te salude, Sabina.

Sabina: De gra per l nvit, te es propi abù na bona idea.

Markus: Son cuntënt che se l'on fata ora ala fin. Son propi curiëus coche n maia tlo te chësta ustaria nueva cun spëisa da zacan y moderna.

Sabina: Eh, me ncunforte nce ie sun la cherta dl menù.

Markus: Jon mé ite pona.

Sabina: Sci, de gra.

Markus: Bona sëira, é apustà na mëisa per doi a inuem de Markus de Val.

Chelerin: Sci, unide mé ... Tlo präibel.

Markus: De gra.

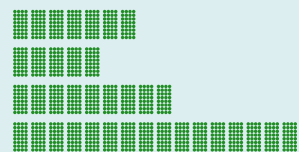
Sabina: Cie de bona roba che i à. Ne sé propi nia cie crì ora.

Markus: le rate che cërce i crafuncins y pona i grosti da patac cun craut.

Sabina: le tole la bales cun golasc y na salata leprò.

12^a lezion

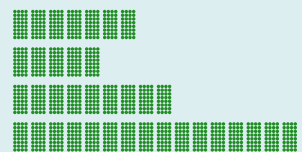




- Chelerin:** Cie possi pa ve purté da beber?
- Markus:** Präibel, n pue'e de vin cueciun y na boza d'ega, ies'a a una?
- Sabina:** Sci gën.
- Chelerin:** Ciun cueciun, plu lesier o pesoch?
- Markus:** Tulons'a n lesier da tlo?
- Sabina:** Sci sambën.
- Chelerin:** De gra. Y savëis'a nce bele cie che ulëis da maië?
- Sabina:** Sci, ie tole la bales cun golasc y na salata leprò.
- Markus:** Y ie präibel, i crafuncins y pona i grosti da patac cun craut.
- Chelerin:** Gën.
Ve porte n salut dala cësadafuech: na jufa.
- Markus:** De gra!

12^a lezion

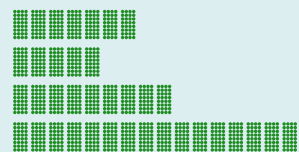




12^a lezion

- Sabina:** Propi bon. Ne esse nia pudù l fé miec.
- Markus:** Sci vëira, la fueia di crafuncins ie sutila y i ie da na bona sëur.
- Sabina:** le me tole mo zeche de dëuc. La fanziëutes da mëiles.
- Markus:** Sci, fé mé. le giape mo i grosti y rate che adrove daldò na snops per degerì.
- Chelerin:** Possi pa mo ve purté zeche?
Zeche de dëuc, n café, na snops?
- Sabina:** Sci ie tole mo la fanziëutes da mëiles.
- Markus:** A mi präibel na snops da paur.
- Chelerin:** Sci gën.
- Sabina:** Nen ues'a una, tlo nen ei plu che assé?
- Markus:** Sci, dai cërce gën. Bones.
- Sabina:** Propi. Te es propi abù na bona idea a unì tlo.
- Markus:** De gra. Rate che uniré mo n iede.
- Sabina:** Sci nce ie.

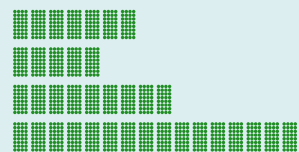




Chelerin: Jiva pa dut bën?
Sabina: Sci, propi bon fovel, cumplimënc ala cësada fuech.
Chelerin: De gra.
Markus: La conta präibel.
Chelerin: Sci, ve la porte riesc.
Markus: Tant iel pa?
Chelerin: 75,5 € präibel.
Markus: Sci, tlo präibel. La stimenea nscila.
Chelerin: De gra y a n auter iede.
Markus: Sci, rate che union dessegur mo n iede.
Markus/Sabina: Assudëi.

12^a lezion





12^a lezion

N ghest ncomper te ustaria

Ghest: **Ëis'a ciałuel?**

Chelerin: **Sci.**

Ghest: **Purtême prëibel n got de ciałuel.**

Chelerin: **N got de ciałuel?**

Ghest: **Sci.**

Chelerin: **Vo minëis: na sondla de ciałuel?**

Ghest: **No, é dit n got de ciałuel.**

Chelerin: **Purdenëde, n got de ciałuel ne n'ons nia.**

Ghest: **Cie ëis'a pona?**

Chelerin: **Lianies, patac, ciociul, salates ...**

Ghest: **Bon pona, purtême prëibel na sondla de salata.**

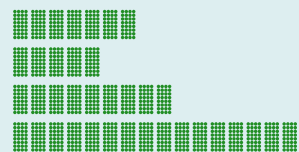
Chelerin: **Na sondla de salata?**

Ghest: **Sci.**

Chelerin: **Vo minëis: n taier de salata?**

Ghest: **No, é dit na sondla de salata.**

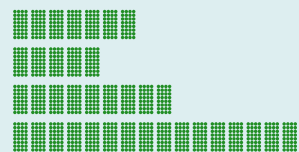




12^a lezion

- Chelerin:** L me desplej, na sondla de salata ne n'ons nia.
- Ghest:** Pona nia. Ėis'a velch da beber?
- Chelerin:** Sci, sambën: vin, pier, limonada, such ...
- Ghest:** Bon pona, präibel n taier de vin.
- Chelerin:** N taier de vin?
- Ghest:** Sci.
- Chelerin:** Vo minëis: n got de vin?
- Ghest:** No, é dit n taier de vin.
- Chelerin:** Purdenëde, n taier de vin ne n'ons nia.
- Ghest:** Ma cie ěis'a perdrët?
- Chelerin:** Pu, on per ejëmpl ciałuel, amlec ...
- Ghest:** Bon pona, purtëme präibel n got de ciałuel.





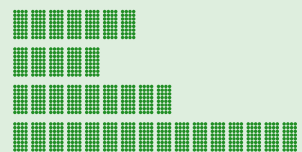
L MULIGON

Jopa me stropa,
bales, a mi ne me sales,
jufa me stufa,
panicia me sgricia,
papaciuei ne uei,
di pësc ne me ncrësc,
fersëiles ie mé per l'ëiles,
nioch, ce da baloch,
pulënta ie mé per la stënta,
pasta, chëla ne me basta,
prata y salata ie na frata,
carotes y spinot, me dà l bôt,
giamëta me culëta,
patac, lasci mé te ch'i sac,
cërn de purcel y craut,
me n muce bën mpo suaut,
lat dan mé al giat

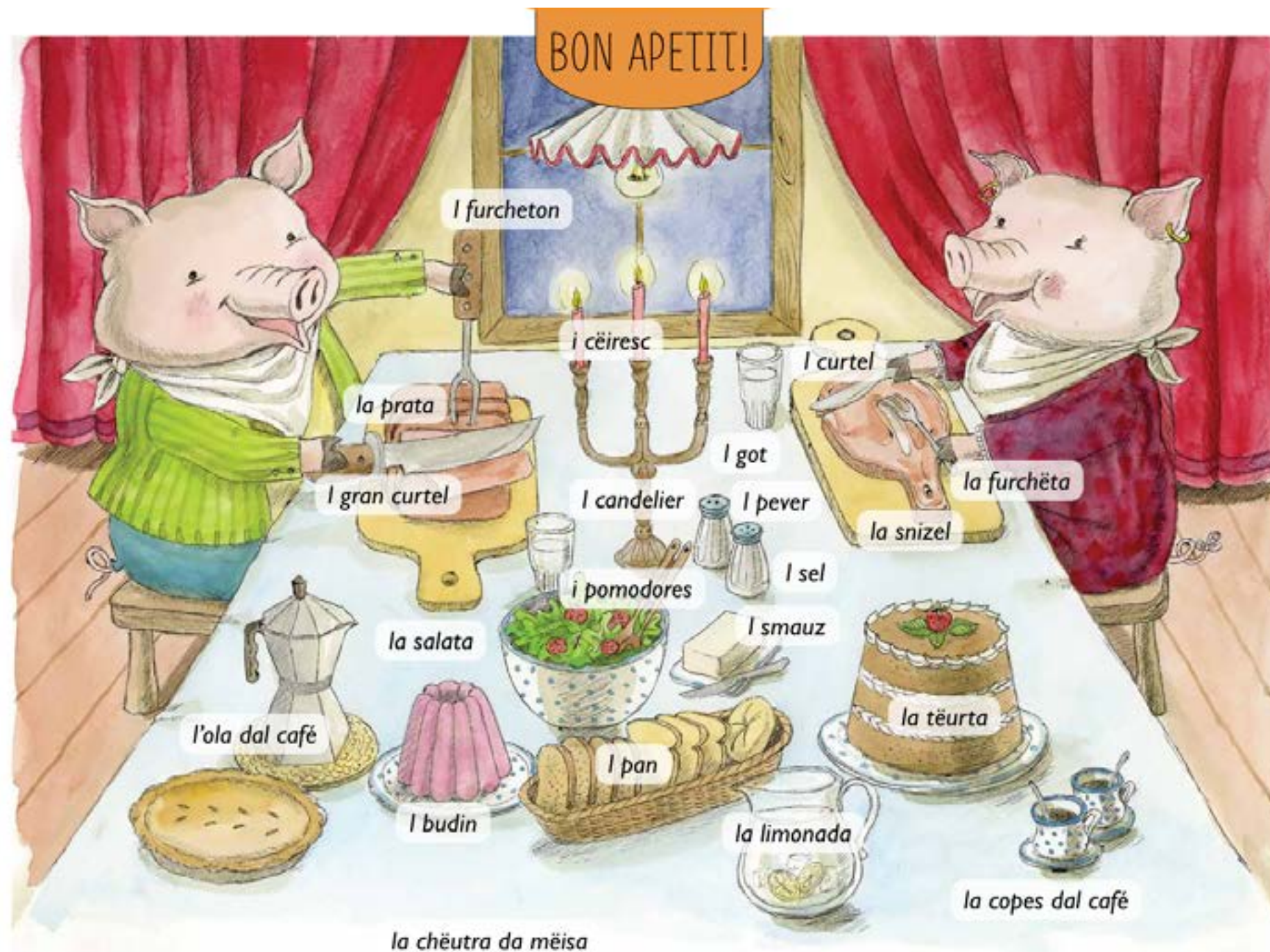
cun café y té ne sei cie fé,
cun tëurta y pan van mé bel plan,
pulentina me trascina sun ëur de curtina,
ciajuel dail ala suricia, sce la l uel,
pëires y mëiles me fej udëi la stëiles,
crafons da pavé me berdola tl vënter da suinsom nchin japé,
runi ne ti sà boni a deguni,
ciola y ai possen mé vaghé datrai,
de ribl ne me n joi tan che n scibl,
crafuncins dai mé ai ujins.
Ma canche na drëta fam me gëva tl magon,
dut zeruch ulëssi gën tré
sce l fossa mé una de chësta spëises da abiné!

12^a lezion





12ª lezion



Mi prima paroles: <https://www.parores.it/gherdeina#book> (chier ora la drëta plata: Duta la plates > Bon appetit!)



VIVES!

la nevicia

I nevic

I chelner

la crabatl

I guant da nevicia

I got

la furchëta

la sciadon

la ciariejes

I bossl dal zucher

la tœurta

I nviel

la copa

I taier

I camejot

I gëurabozes

I ola

la mēisa

I stamperle

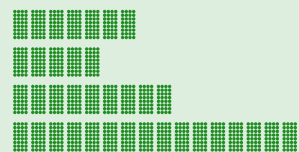
I curtel

la chēutra da mēisa

I stuel

la boza





La negazion

La negazion ie for dopla:

Tla frasa negativa iel un n elemënt dla negazion dan l verb y un do l verb. L prim elemënt dla negazion ie daniëura **ne**.
L segundo ie suvënz **nia**.

ne

Le **ne** sé **nia**.

Tu **ne** compres **nia** salata.

Ël **ne** cërcia **nia**.

Nëus **ne** tulon **nia** i crafuncins.

Vo **ne** jëis **nia** a Bever l café.

Ëiles **ne** bev **nia** vin.

L chelner **ne** vën **nia** da nëus.

L **ne** me sà **nia** bon.

N **ne** sà mei **nia**.

nia

Na costruzion negativa possa avëi nce chësta formes:

ne ... mei

ne ... nianca (no)

ne ... mia no

ne ... degun

ne ... pu no; pu nia

ne ... (danz) no

ne ... inió

Le **ne n'è** **mei** ciarcia dant chësta tëurta.

Tu **ne n'es** **nianca** n euro.

Tu **ne** ves **nianca no** a cëina.

Ëila **ne** l à **mia no** dit.

Nëus **ne n'on** giapà **degun** nvit.

Vo **ne n'unieis** **pu no**.

Le **ne** vënie **danz no**.

Ëiles **ne n'ie** **inió**.

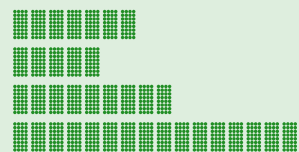
Te chësta ustaria **ne n'iel** **degun** internet.

Cun chël puech che te maies **ne** posses **pu nia** ngrascé.

Piere **ne** cianta **danz no** dan duc.

L **ne** fova **nianca** n cian te chël bar.





12ª lezion

Canche l verb scumëncia cun vocal possen nce mëter danora mo n elemënt eufonich: **n'**

le **ne n'**é maià **nia**. 🔊

Tu **ne n'**ies **mei** cuntënt. 🔊

Ël **ne n'**uel **nia** unì a marënda. 🔊

Nëus **ne n'**union **nia** pea. 🔊

Vo **ne n'**ëis **nia** gën bales. 🔊

Ëiles **ne n'**ie **nia** dal bech dëuc. 🔊

Ti tëurta **ne n'**ie **nia** dëucia. 🔊

L **ne n'**ie **nia** assé crafons. 🔊

N **ne n'**adrova **degun** taier. 🔊

La negazion vën dant nce cun la inverscion:

Ncuei **ne stei nia** bën. 🔊

Śën **ne n'al nia** dl'aurela. 🔊

Pra mëisa **ne n'ai nia** rujenà de té. 🔊

Per l solit **ne fumeles nia**. 🔊

le **ne sté nia** bën. 🔊

Ël **ne n'à nia** dl'aurela. 🔊

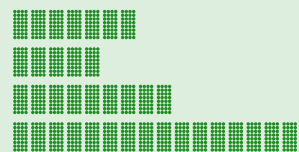
Ëi **ne n'à nia** rujenà de té. 🔊

Ëiles **ne fuma nia**. 🔊

Do mi minonga **ne n'à Sabina nia** cris ora na bona ustaria. 🔊

Sabina **ne n'à nia** cris ora na bona ustaria. 🔊





12^a lezion

La negazion vën fata nce tla dumanda:

Ciuldì **ne n'ies'a nia** unit?

Ne n'es'a mo **nia** finà?

Ne fej pa òl **nia** n curs de ladin?

Ne mai pa **nia** gën pësc?

Ne n'iel pa **deguni** tlo?

Ti tëmps cumposc vën l segundo elemënt dla negazion a sté danter l verb ausilier y l verb prinzipel:

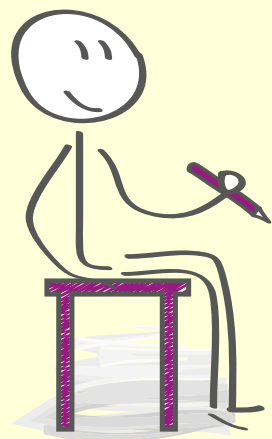
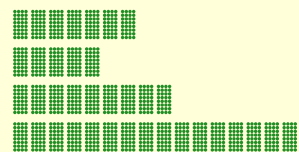
le **ne n'é nia maià** pësc.

Sabina **ne n'ova nia cris ora** na bona ustaria.

Èiles **ne fova nia nviedes**.

Èl **ne n'arà nia ulù unì**.





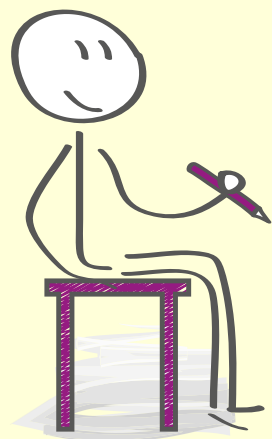
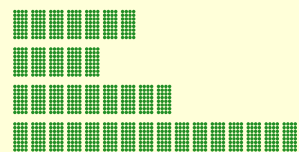
12ª lezion

L MULIGON: fé duta la frases cun la negazion.

L nen ie n valgunes cun la negazion nia completa, completeiela.

Jopa ___ me stropa ___,
bales, a mi ne me sales ___ bones,
jufa ___ me stufa ___,
panicia ___ me sgricia ___,
papaciuei ne uei ___,
di pësc ne me ncrësc ___,
fersëiles ___ ie ___ mé per l'ëiles,
nioch, ___ ie ___ da baloch,
pulënta ___ ie ___ mé per la stënta,
pasta, chëla ne me basta ___,
prata y salata ___ ie ___ na frata,
carotes y spinot, ___ me dà ___ l bôt,
giamëta ___ me culëta ___,
patac, ___ lasci mé ___ te ch'i sac,
cërn de purcel y craut,
___ me n muce bën mpo ___ suaut,
lat ___ dan ___ mé al giat
cun café y té ne sei ___ cie fé,
cun tëurta y pan ___ van ___ mé bel plan,
pulentina ___ me trascina ___ sun ëur de curta,
ciajuel ___ dail ___ ala suricia, sce la ___ l uel ___,
pëires y mëiles ___ me fej ___ udëi la stëiles,
crafons da pavé ___ me berdola ___ tl vënter da suinsom nchin japé,
runi ne ti sà boni a deguni,
ciola y ai ___ possen ___ mé vaghé datrai,
de ribl ___ me n joi ___ tan che n scibl,
crafuncins ___ dai mé ___ ai ujins.
Ma canche na drëta fam me gëva tl magon,
dut zeruch ulëssi gën tré
sce l fossa mé una de chësta spëises da abiné!





12^a lezion

N ghest ncomper te ustaria: scrì ite la drëta paroles tl test dessot.

Ghest: Èis'a ciajuel?

Chelerin: Sci.

Ghest: Purtëme prëibel _____ de ciajuel.

Ghest: Cie èis'a mo?

Chelerin: Lianies, patac, ciociul, salates ...

Ghest: Bon pona, purtëme prëibel _____ de salata.

Ghest: Èis'a velch da beber?

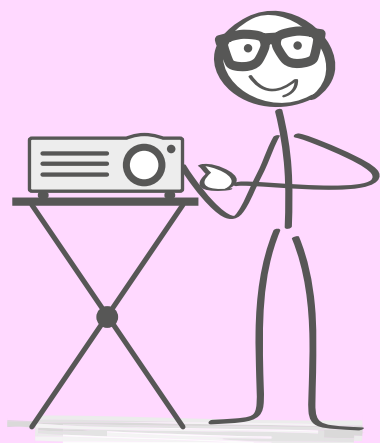
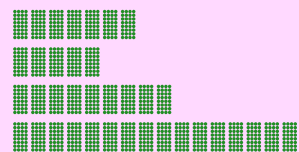
Chelerin: Sci, sambën: vin, pier, limonada, such ...

Ghest: Bon pona, prëibel _____ de vin.

Respuend ala doi dumandes:

Ce spëisa possen pa purté sun n taier?

Cie possen pa mëter te n got?



Liej, scota su y cianta pea

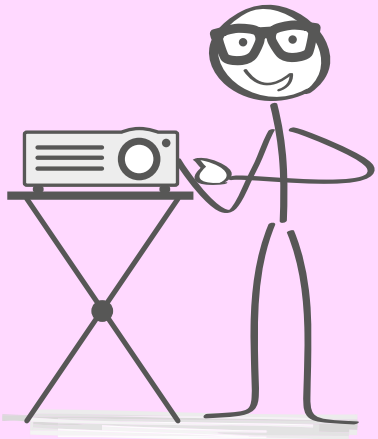
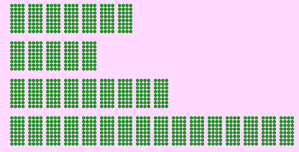
Na viva, na viva 

Na viva, na viva ulons'a mo fé
Na viva, na viva ulons'a mo fé

Na viva, na viva ulons'a mo fé
Na viva, na viva ulons'a mo fé

12^a lezion





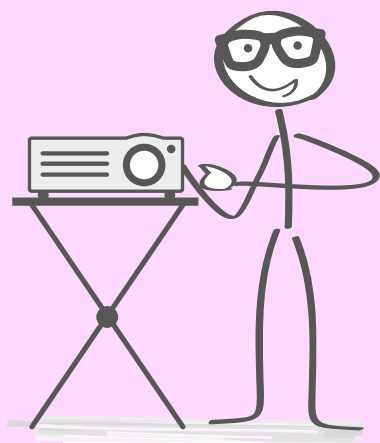
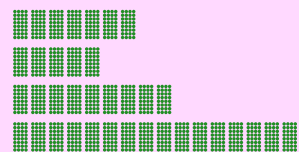
12ª lezion

Liej y scota su

Sabina y na cumpania fej crafuncins

- Sabina: Ons'a dut chël che n adrova per pudëi fé chisc crafuncins?
- Cumpania: Sci, Sabina, ie rate bën: ie é cumprà l spinot, per la giamëta de pra iel mo massa abenëura, la ne crësc mo nia. Pona ei ënghe tëüt ciblons, mez liter de lat, smauz y zigher ei abinà da mi ujin che l fej nstës.
- Sabina: Eh, l rest ei pa bën te cësa: 250 g de farina de orde y de selin, doi ueves, ciola, sel, purveda, muscheda y uele. Pudon scumencé.
- Cumpania: Dant ons da fé la pasta che vën lasceda n pue' a paussé y ntant njenions la ula.
- Sabina: Ie feje la pasta y tu posses ntant lavé l spinot.
- Cumpania: Sci, Sabina, chël va bën.
- Sabina: Tlo ei bele pesà ora la farina y njonte i ueves, la doi sciadons de uele, n pue' d'ëga y sel. Mescëide bel y pona iela da lascé paussé n'ëura curida ju cun na peza.
- Cumpania: Ma mefun, chësc spinot ie propi plën de sablon. Sën l ei bele lavà trëi iedesc tlo te droch y l nen vën mo for ju n fregul!
- Sabina: Ma almancul iel frësch.
- Cumpania: Tu ies pu bele a n bon pont, pona scumënci sën a cuejer l spinot y fé dut l rest per la ula.
- Sabina: Sci, fé mé.
- Cumpania: Tlo es na ciola sterscia, l me vën belau da bradlé.
- Sabina: Lascela mé debota arestì, pona passel dut cant.
- Cumpania: Eh, Sabina chël es rejon. La ie bele cueta a drët. Sën mescëidi ite na sciadon de farina, l lat fiers, l spinot che ie nce bele cuet y njonte mo i ciblons zapei su bel fin. Pona iel mo da dé n pue' de sëur cun sel, purveda, zigher y muscheda. Tan inant ie pa la pasta?
- Sabina: La ie bela murjela, sën pudons belau scumencé. Vede a tò la mascin o ues'a fé la fueia cun l sciadas?
- Cumpania: No, no, va bën bën la mascin. De doves iel pona tosc fat.
- Sabina: La vën drët sutila y nen on dessegur assé per duc. Canche l ie crafuncins da marënda pona nen maia duc for n grum.
- Cumpania: Sën pudons fé la forma turonda cun n got y mëter ite n pue' de ula cun la furchëta. Dedò vala mé plu de picené adum i ëures. Tlo messons n pue' se spazé acioche la pasta ne sëce nia ora. É nce bele metù su l'ëga che cuej tosc. L zigher ovi bele crazà y l smauz ie ënghe tosc fiers.
- Sabina: Mé bën, pona ons pu belau dut a puntin!
- Cumpania: Ie chërde pa i mutons a njinië ca la mëisa y pona iela tan inant che pudon maië duc deberieda.
- Sabina: Spere mé che i ne se ebe nia desmincià che ncuei se abinons duc tlo a maië.
- Cumpania: A dì la urità, l mie se lecorda pa bën canche l ti vën dit che l giapa zeche de bon da maië.
- Sabina: Bon appetit a duc!



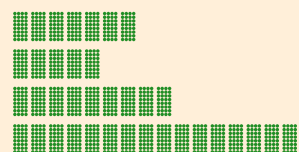


Cëla y scota su

Savëis y saus
07 | Gherdëina

12^a lezion





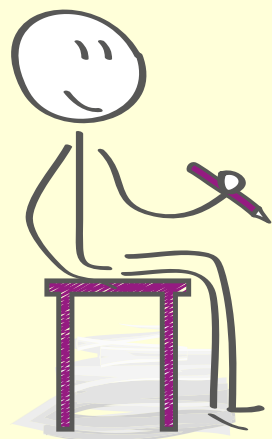
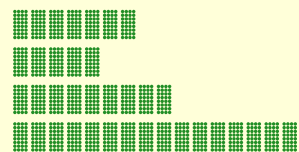
12^a lezion

Mpere paroles nueves | Imparo parole nuove | Meine neuen Wörter | My new words

ladin	italiano	deutsch	english
<i>l/la bar</i>	<i>il bar</i>	<i>die Bar</i>	<i>the bar</i>
<i>la boza d'ega – la bozes d'ega</i>	<i>la bottiglia d'acqua</i>	<i>eine Flasche Wasser</i>	<i>a bottle of water</i>
<i>l café cun lat – i cafeies cun lat</i>	<i>il caffè con latte</i>	<i>ein Kaffee mit Milch</i>	<i>a coffee with milk</i>
<i>l café fosch – i cafeies fosc</i>	<i>l'espresso</i>	<i>ein Espresso</i>	<i>the espresso</i>
<i>l chelner – i chelneri</i>	<i>il cameriere</i>	<i>der Kellner</i>	<i>the waiter</i>
<i>la chelerin – la chelerins</i>	<i>la cameriera</i>	<i>die Kellnerin</i>	<i>the waitress</i>
<i>la cherta dl menù – la chertes dl menù</i>	<i>menu, carta</i>	<i>die Speisekarte</i>	<i>the menu</i>
<i>la conta – la contes</i>	<i>il conto</i>	<i>die Rechnung</i>	<i>the bill</i>
<i>da na bona sœur</i>	<i>saporito</i>	<i>schmackhaft</i>	<i>tasty</i>
<i>dal bech dëuc</i>	<i>goloso</i>	<i>naschhaft</i>	<i>to have a sweet tooth</i>
<i>degerì</i>	<i>digerire</i>	<i>verdauen</i>	<i>to digest</i>
<i>la gheneda</i>	<i>il silenzio</i>	<i>die Ruhe</i>	<i>the quiet</i>
<i>l golasc</i>	<i>il gulasch</i>	<i>das Gulasch</i>	<i>the goulash</i>
<i>la jufa – la jufes</i>	<i>la farinata</i>	<i>das Mus</i>	<i>the mush</i>
<i>l nvit – i nvic</i>	<i>l'invito</i>	<i>die Einladung</i>	<i>the invitation</i>
<i>la snops</i>	<i>la grappa</i>	<i>der Schnaps</i>	<i>the schnapps</i>
<i>la sondla – la sondles</i>	<i>la fetta; il biscotto</i>	<i>die Scheibe; das Plätzchen</i>	<i>the piece; the biscuit</i>
<i>la spëisa da zacan – la spëises da zacan</i>	<i>i piatti tipici ladini</i>	<i>die typischen, ladinischen Gerichte</i>	<i>the typical Ladin dishes</i>
<i>la súlza – la súlzes</i>	<i>la marmellata</i>	<i>die Marmelade</i>	<i>the jam</i>

Dizioner ladin de Gherdëina – talian <http://forniita.ladinternet.it>.



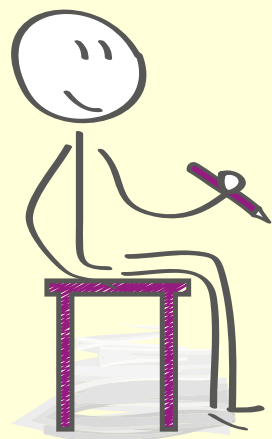
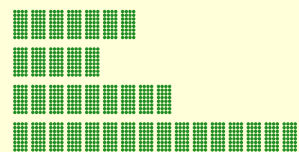


12ª lezion

L MULIGON: fé duta la frases cun la negazion.

L nen ie n valgues cun la negazion nia completa, completeiela.

Jopa **ne** me stropa **nia**,
bales, a mi ne me sales **nia bones**,
jufa **ne** me stufa **nia**,
panicia **ne** me sgricia **nia**,
papaciuei ne uei **nia**,
di pësc ne me ncrësc **nia**,
fersëiles **ne** ie **nia** mé per l'ëiles,
nioch, **ne** ie **nia** da baloch,
pulënta **ne** ie **nia** mé per la stënta,
pasta, chëla ne me basta **nia**,
prata y salata **ne** ie **nia** na frata,
carotes y spinot, **ne** me dà **nia** l bôt,
giamëta **ne** me culëta **nia**,
patac, **ne** lasci mé **nia** te ch'i sac,
cërn de purcel y craut,
ne me n muce bën mpo **nia** suaut,
lat **ne** dan **nia** mé al giat
cun café y té ne sei **nia** cie fé,
cun tëurta y pan **ne** van **nia** mé bel plan,
pulentina **ne** me trascina **nia** sun ëur de curta,
ciajuel **ne** dail **nia** ala suricia, sce la **ne** l uel **nia**,
pëires y mëiles **ne** me fej **nia** udëi la stëiles,
crafons da pavé **ne** me berdola **nia** tl vënter da suinsom nchin japé,
runi ne ti sà boni a deguni,
ciola y ai **ne** posson **nia** mé vaghé datrai,
de ribl **ne** me n joi **nia** tan che n scibl,
crafuncins **ne** dai mé **nia** ai ujins.
Ma canche na drëta fam me gëva tl magon,
dut zeruch ulëssi gën tré
sce l fossa mé una de chësta spëises da abiné!



12^a lezion

N ghest ncomper te ustaria: scrì ite la drëta paroles tl test dessot.

Ghest: Èis’a cïajuel?

Chelerin: Sci.

Ghest: Purtëme prëibel **na sondla** de cïajuel.

Ghest: Cie èis’a mo?

Chelerin: Lianies, patac, ciociul, salates ...

Ghest: Bon pona, purtëme prëibel **n taier** de salata.

Ghest: Èis’a velch da beber?

Chelerin: Sci, sambën: vin, pier, limonada, such ...

Ghest: Bon pona, prëibel **n got** de vin.

Respuend ala doi dumandes:

Ce spëisa possen pa purté sun n taier?

salata, crafuncins, verdura, cërn, na tëurta y n.i.

Cie possen pa mëter te n got?

vin cueciun, vin blanch, ega, soft y n.i.